



## LA GRANDE FAMILLE DE PROCIDA & ISCHIA

### Newsletter N°21 – 2<sup>nd</sup> May 2006

Dear all,

After 10 days spent in Procida and Ischia, always too short and always very difficult to return home and going back to work... However, our projects progressed in brilliant conditions, under the Neapolitan sun, with the colours and flavours of the lemon and orange trees, and in the festive atmosphere of Easters. You'll find below the last news from Procida and Ischia... as well as all the details on the activities and projects going on this quarter.

#### New registers digitalized

I have the pleasure to tell you that the digital archives of the Association have considerably grown with 30 more registers digitalized!

- The parish **San Vito Martire** of **FORIO** has now been completed!
- The parish **San Vito e Spirito Santo** of **ISCHIA** is nearly complete. Only remain the registers of engagements.
- The parish **San Domenico** of **CAMPAGNANO** is also nearly complete. Only two registers of baptisms and the registers of engagements need to be digitalized.
- The registers of the antique parishes of the **Aragon Castle** of **ISCHIA** have been digitalized.
- The digitalization of the registers of souls in **PROCIDA** has also progressed.
- Regarding the parishes of **CASAMICCIOLA** and **TESTACCIO**, the contacts are continuing. The next step is planned in July. Let's hope this will be conclusive.

Please go to the Web site to consult the list of new registers and download the last few indexes that have been computerized. You'll note that some registers needed to be renumbered. Thank you to take into account this change for your next requests.

**Pascal SCOTTO DI VETTIMO**

#### Encounter on 13th and 14th Mai at Le Val!



**"Journées généalogiques"** organized by the Cercle Généalogique Lorrain de PACA on 13 and 14th May in Le Val.

Like last year, I will have the pleasure of represent our Association and welcome you there. This will be another opportunity to meet or see each other again, spend a moment together, and if you wish, consult the registers of Procida and Ischia, with a glass of Limoncello ☺!

Two computers will be available to you for consulting the registers.

Free – from 10:00 to 17:00  
More details on the Web site

#### Indexation of "various documents"

Limited to 3 countries for now (Algeria, France, Italy), this project consists of recycling the various documents (certificates, contracts, diplomas, etc.) that you may have collected over the years but that do not interest you.

The aim is to create a database allowing the members to share and obtain the documents in the same way as for those of Procida and Ischia.

We will publish next month all the instructions and procedures for this new project.

**Henri SCOTTO DI VETTIMO**

# La Grande Famille de Procida & Ischia

Newsletter n° 21 – 2<sup>nd</sup> May 2006

## Translation of certificates – rules and tariffs update

The requests for translations being too many and above all too systematic, we are no longer able to face this increasing demand.

I wish to remind you that:

- This additional service is covered by only three people, all with heavy agendas from our employers and from the Association.
- You have on the Web site a glossary of the terms, names and abbreviations encountered in the Italian certificates, as well as templates of translation and transcription. The same thing still needs to be realized regarding the Latin certificates but brains are missing.

Therefore:

- We would be grateful if you could **limit your requests for translation**, thanks to these information and templates we provided. Using also a good dictionary may help a lot too.
- The tariffs and the rules for translations have been amended in order to reflect the real work load and value of this job.

For additional information, please go to our Web site. Thank you for your understanding.

## Cinema from Naples

During an Italian cinema festival in Paris, I had the great pleasure to meet with **Vincenzo MARRA**, the famous Neapolitan cineaste. His last movies are:

- « **Tornando a casa** » (2001) with Aniello SCOTTO D'ANTUONO from Procida!
- « **Vento di terra** » (2004) with Vincenzo PACILLI from a popular area of Naples.

If you wish to obtain these DVDs, the Association will soon have a small stock of each. You may reserve your copy right now at the price of **22 Euros** (v.o. with French subtitles). [Shop section]

## The new search engine for our Web site

Finally! I have been able to recruit a student in computing who will work for us this summer in creating the database and implementing the new search engine for our Web site version 2007.

The next step will be to constitute a working group for the conception and validation of this new tool. I will contact some of you in June to get you to participate into this project.

To be continued...

## The 2<sup>nd</sup> Forum of Italian Associations

It will be held in **Paris** on Saturday **10<sup>th</sup> June**, thanks to the magazine FOCUS and the Mayor of 13<sup>e</sup> arrondissement, and with the Consuls of Italy and San Marino.



On this occasion, we will have the honour to welcome on our stand **Maria CAPODANNO**, Vice-president of the Town Council of Procida.

## On our Web site this month

You'll find the following novelties:

- **Denise BOSSARD-D'AGOSTINO** tells us the story of our family who emigrated from Procida to Marseille during the 19<sup>th</sup> century. [Members section – Personal Web]
- The **IMAGAENARIA** catalogue of books on Ischia and edited by this library of Ischia Ponte. You will be able to get them directly there or through the Association. [Shop section]
- **5 new indexes** computerized this past month for Ischia and Procida. Many thanks to all volunteers working hard!

END